



# HALLO BRASIL!

## Editorial • Eventos

**Brasil 2007 • Identidade no estrangeiro**

**Alfabetização em Portugues • Endereços Úteis**

**Lincoln dos Santos • Atendimento Embaixada**

**do Brasil em Berlim • Brasil Dienst**

## Identidade no estrangeiro – Brasileiros na Alemanha

"O peixe só sabe que existe água quando for colocado fora dela"

Assim como o peixe, o ser-humano, na maioria dos casos, percebe a existência da cultura somente quando passa a viver fora dela. E os brasileiros não são exceção. Pois apenas quando sentem a falta de seu ambiente todo especial, é que percebem a existência de uma cultura do dia-a-dia brasileira. Além do sol e da feijoada, eles sentem falta dos sorrisos, dos bate-papos descontraídos com a vizinhança, de estar com a turma, da hospitalidade espontânea e da generosidade.

Por outro lado, o Brasil e ser brasileiro passam a ter significado quando no país estrangeiro. Entre outros, porque são abor-dados continuamente, neste caso, pelos alemães com suas caricaturas sobre o Brasil. "Você é brasileiro? Entao danca samba!/voce deve jogar futebol/sabe fazer caipirinha?" São rótulos baseados em estereótipos que pouco descrevem a realidade.

Contudo, identidade cultural se origina exatamente deste troca-troca de contrastes entre o que é "próprio" e o – seja real ou imaginário – que é do "outro".

Vamos colocar a perspectiva própria em primeiro lugar: o que significa Brasil e "brasileiro" para um brasileiro no exterior? Vivendo da fé, aberto, machista, criativo, dar um jeitinho, imaginativo, racista, trabalhador, democracia em desenvolvimento; somente para citar alguns possíveis aspectos, segundo um grupo de 30 brasileiros e brasileiras e seus parceiros, participantes em um workshop sobre o tema. A próxima pergunta, sobre com quais características do Brasil cada um se identifica, evocou emoções e foi mais profunda. Nas respostas, as características que os brasileiros mais gostam neles mesmos:

- |                  |                  |
|------------------|------------------|
| • Axé            | • Humor          |
| • Alegria        | • Jeitinho       |
| • Carinho        | • Mistura étnica |
| • Espontaneidade | • Musicalidade   |
| • Fé             | • Simplicidade   |
| • Ginga          | • União          |

Aqui se percebe uma ênfase em competências interpessoais e afetivas, combinadas com a espiritualidade característica, que dão sustentação e identidade em um ambiente estranho.

E isso tem algo a ver com a imagem que os brasileiros têm dos alemães? O olhar sobre o outro – o que pensam os brasileiros sobre os alemães e sua cultura: para os brasileiros, os alemães são diretos, organizados, planejados, controladores, impacientes, inflexíveis, mal-humorados ("de lua"), tradicionais, sistemáticos, racionais, materialistas, estressados, intolerantes, insensíveis, depressivos, radicais, trabalhadores, fiéis, sinceros, explosivos, metódicos, românticos, frios.

Claramente percebe-se o enorme contraste com as características brasileiras. Naturalmente, em algumas atribuições negativas, é possível que se encontre a influência da típica fase de "choque cultural", comum em pessoas em contato com culturas desconhecidas. Após o primeiro contato e a fase de admiração pela nova cultura, segue-se um segunda fase de insegurança sobre si mesmo e o estágio de atribuição de culpa à nova cultura. Por fim, surge a fase de desentendimento sobre o que as diferenças culturais causam em termos de conflito, e a quinta e última fase, onde a conciliação é feita, as diferentes regras culturais são entendidas, toleradas, aprendidas e até apreciadas.

Assim, a maioria dos brasileiros citados acima, os quais mantêm relacionamento com um parceiro alemão, aclararam um pouco o tema, através de suas opiniões. As características abaixo são as que mais agradam aos brasileiros na cultura alemã:

- |                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| • Sinceridade            | • Solidariedade              |
| • Honestidade            | • Planejamento               |
| • Respeito ao ser humano | • Responsabilidade           |
| • Pontualidade           | • Consciencia social         |
| • Objetividade           | • Consciencia política       |
| • Tranquilidade          | • Organização socio-política |

Percebe-se que dentro as características citadas, muitas são valores de vida em comunidade, além da vida em família ou grupos pequenos; são valores sociais que engraxam as engrenagens da sociedade e coletividade. Coisas que frequentemente sente-se falta no Brasil.

Afinal, muitos brasileiros conseguiram, através da integração na sociedade alemã e aquisição de valores positivos e apreciados nesta nova cultura, o melhor dos dois mundos: a sua identidade brasileira não foi perdida, ao contrário, tornou-se mais rica com uma nova visão de mundo.

Petra Sorge dos Santos, Orienta e treina executivos e especialistas para o exterior e aconselha casais alemães-brasileiros.  
CLIC Crossculture Consulting – das Beste aus verschiedenen Welten.  
Fone. 040 - 352603 email info@clic-interculture.com